

+

TERMOS ELÉCTRICOS TERMOACUMULADORES ELÉCTRICOS CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE ELEKTRISCHE BOILERS

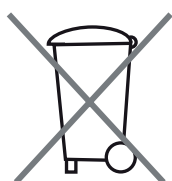
Instrucciones de instalación, uso y conservación
Instruções para instalação uso e conservação
Notice d'installation, d'utilisation et de conservation
Installatie-, gebruiks- en onderhoudsvoorschriften




COINTRA

Le felicitamos y le damos las gracias por la adquisición de nuestro producto. El termo eléctrico COINTRA que usted ha elegido, ha sido proyectado y fabricado con esmero por nuestros especialistas y comprobado cuidadosamente para satisfacer todas sus exigencias.

Para lograr el mayor rendimiento de su nuevo termo eléctrico COINTRA y prolongar la durabilidad del mismo, le aconsejamos que lea atentamente las instrucciones contenidas en este manual.



Este producto es conforme a la Directiva EU 2002/96/EC.

El símbolo de la "papelera tachada" reproducido en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser tratado separadamente de los residuos domésticos, por lo que se ha de tirar en un centro de recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos o bien se ha de devolver al distribuidor en el momento de la compra de un nuevo aparato equivalente.

El usuario es responsable de la entrega del aparato, al final de su vida útil, a los centros de recogida establecida.

La correcta recogida del aparato permitiendo el reciclaje del aparato al final de la vida útil del mismo, el tratamiento de éste y el desmantelamiento respetuoso con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y sobre la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto.

Para informaciones más detalladas acerca de los sistemas de recogida disponibles, dirigirse a las instalaciones de recogida de los entes locales o a los distribuidores en los que se realizó la compra.

ÍNDICE

Pág.

1. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y CONSERVACIÓN	3
1.1. Características generales	3
1.2. Instrucciones de instalación	3
1.3. Ubicación del producto	3
1.4. Colocación y sujeción	4
1.5. Instalación red hidráulica	4
1.6. Descripción válvula de seguridad	4
1.7. Instalación eléctrica	5
1.8. Puesta en servicio	5
1.9. Conservación	5
1.10. Termostato regulable desde el exterior	5
2. VOLUMEN DE PROHIBICIÓN Y VOLUMEN DE PROTECCIÓN	25
3. DIMENSIONES GENERALES DE LOS TERMOS	26
4. ESQUEMA INSTALACIÓN ELÉCTRICA	27
5. ESQUEMA DE FUNCIONAMIENTO	28
5.1. Instalación vertical	28
6. SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA	6
7. GARANTÍA	32

I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y CONSERVACIÓN

El buen funcionamiento de su termo depende no sólo de la calidad del producto, sino también de su correcta instalación por un profesional cualificado.

1.1. Características generales

Ficha de producto

MODELO		TB 50S	TB 80	TB 100	TB 150
CAPACIDAD NOMINAL	l	46.5	76	97	132
PESO LLENO DE AGUA*	Kg	64	99	124	167
RANGO DE AJUSTE DE TEMPERATURA		35~75			
PRESIÓN MÁXIMA DE TRABAJO DEL TANQUE INTERNO	MPa	0.85			
FUENTE DE ALIMENTACIÓN		230V~50/60Hz			
POTENCIA NOMINAL	kW	1.5			
PERFIL DE CARGA DECLARADO		M	M	L	XL
CLASE DE EFICIENCIA ENERGÉTICA DE CALENTAMIENTO DE AGUA		D	D	D	D
EFICIENCIA ENERGÉTICA DE CALENTAMIENTO DE AGUA (η_{wh})	%	33.5	33.0	35.5	35.5
CONSUMO ANUAL DE ELECTRICIDAD	kWh	1533	1556	2884	4720
NIVEL DE POTENCIA SONORA (L_{wa})	dB	15	15	15	15
CONSUMO DIARIO DE ELECTRICIDAD (Q_{diz})	kWh	7.318	7.455	13.574	22.217
AGUA MEZCLADA A 40 °C (V40)	l	70.0	110.0	160.0	260.0
AJUSTE DE TEMPERATURA DE TERMOSTATO EN SU COMERCIALIZACIÓN		75	75	75	75

* A tener en cuenta al realizar el anclaje a la pared.

1.2. Instrucciones de instalación

La instalación debe cumplir la reglamentación oficial como el "Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión", el Código Técnico de la Edificación y la Reglamentación local aplicable. Especialmente para la instalación en un cuarto de baño o aseo, se respetarán los volúmenes establecidos por el "Reglamento electrotécnico de baja tensión".

- En el volumen de prohibición (fig. 1, pág. 25) no se instalarán interruptores, tomas de corriente ni aparatos de iluminación.
- En el volumen de protección (fig. 2, pág. 25) no se instalarán interruptores, pero podrán instalarse tomas de corriente de seguridad.

1.3. Ubicación del producto

Conviene situar el termo lo más cerca posible de los puntos de toma de agua caliente para evitar pérdidas de calor en las tuberías.

Los termos TB se instalarán siempre en posición vertical, con las conexiones de agua abajo (ver fig. 7, pág. 28).

Para facilitar, en su día, la revisión y limpieza interna, debe quedar un espacio libre de al menos 25 cm entre la tapa de protección (pos. 13 en fig. 7, pág. 28) del termo y cualquier obstáculo fijo.

1.4. Colocación y sujeción

Para anclar el termo en la pared (**ver cotas** en pág. 26 y 27) utilice 2 tacos y tornillos adecuados para soportar el peso del termo lleno de agua (**ver tabla "características"** pág. 3).

1.5. Instalación red de agua

Al instalar las tuberías de agua siga las reglas básicas para la prevención de la corrosión: "No emplee cobre antes de hierro o acero, en el sentido de la circulación del agua". Para evitar pares galvánicos y su efecto destructor, rosque en los dos tubos del termo, (tal como se ve en el dibujo de la fig. 7, pág. 28) y empleando cinta de teflón, los manguitos electrolíticos (pos. 12) suministrados con el termo.

Rosque al tubo de entrada de agua fría (azul) del termo el grupo de seguridad hidráulica con dispositivo de vaciado (pos. 8, fig. 7, pág. 28) suministrado con el termo y de este al manguito electrolítico. Instale en el tubo de alimentación de agua fría una llave de corte, tal como se ve en el dibujo (fig. 7, pos. 10, pág. 28).

Conecte la tubería de distribución de agua caliente al manguito electrolítico del tubo de salida de agua caliente (rojo) del termo.

El grupo o la válvula de seguridad hidráulica, suministrado con el termo, contiene una válvula de retención y de sobrepresión. Esta última abre como máximo a 8,5 bar. **Si la presión en la instalación de agua supera los 5 bar, instale un reductor de presión, como indica la normativa.**

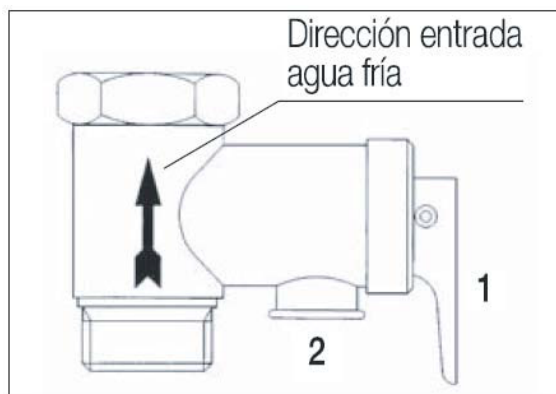
El uso generalizado de válvulas antirretorno en las acometidas de la red de agua sanitaria, ocasiona un fuerte aumento de presión por efecto del proceso de calentamiento; en estos casos se hace imprescindible conducir el desagüe de la válvula de seguridad a un tubo de evacuación provisto de sifón (fig. 7, pos. 9, pág. 28); este tubo debe de salir al aire libre y debe de instalarse en declive continuo hacia abajo.

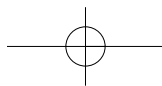
El vaciado del termo se puede realizar con la palanca correspondiente (1).

Compruebe la estanquidad de todas las conexiones.

1.6. Descripción válvula de seguridad

1. - Dispositivo para el vaciado del agua del termo.
2. - Boca de salida o vaciado.





1.7. Instalación eléctrica

Asegúrese de que la tensión eléctrica disponible es de 230 V / 50 Hz.

El cable de conexión del termo tiene una clavija tipo Schuko, con contactos laterales de toma de tierra. Asegúrese que la toma de corriente es una base de enchufe adecuada para la clavija del termo y que los tres conductores (uno de ellos de tierra) hasta la base de enchufe tengan sección suficiente para la potencia a consumir.

Procure que la instalación eléctrica lleve el disyuntor diferencial reglamentario (fig.6, pág.27).

El cable de alimentación es del tipo H05 V V F 3 x 1 mm² blanco.

1.8. Puesta en servicio

Llene el termo de agua, abriendo la llave de corte de agua fría y los grifos de agua caliente. Cuando salga agua por estos últimos, ciérrelos, empezando por el más bajo (bidet) y terminando por el más alto (ducha). De esta forma se eliminará el aire del termo y de las tuberías.

Conecte el termo enchufando su clavija. La lámpara piloto (pos. 7, fig. 7, pág.28) encendida indica que se está calentando el agua; apagada indica que todo el agua caliente está a la temperatura seleccionada en el termostato de regulación del termo (pos. 11, fig. 7, pág.28).

Es importante llenar el termo antes de conectarlo a la red, puesto que se puede estropear la resistencia.

1.9. Conservación

Es imprescindible que el Servicio de Asistencia Técnica (SAT) revise anualmente su termo para eliminar la cal depositada en el elemento calefactor (pos. 5, fig. 7, pág. 28) y comprobar el estado del ánodo de magnesio (pos. 15, fig. 7, pág.28). Si el agua en su zona es muy dura o corrosiva debe solicitar revisiones más frecuentes.

Si el ánodo de magnesio de su termo está desgastado, el SAT debe sustituirlo por uno nuevo.

No olvide maniobrar regularmente la válvula de sobrepresión, a fin de evitar que se bloquee; esta acción se puede realizar con la palanca nº 1, dispositivo de la válvula de seguridad para el vaciado del agua del termo (pág. 4).

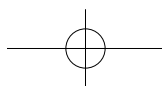
Para limpiar el exterior del termo debe emplearse un paño humedecido con agua jabonosa. No emplee productos abrasivos o que contengan disolventes (por ejemplo alcohol).

Por razones de seguridad, COINTRA GODESIA, S.A. no se responsabiliza del empleo de otros elementos que no sean los de origen e instalados por su Servicio de Asistencia Técnica.

1.10. Termostato regulable desde el exterior

El termostato exterior de regulación de temperatura está situado en la parte inferior del termo.

Para aumentar la temperatura del agua acumulada debe girarse el mando en el sentido de las agujas del reloj y en sentido contrario para disminuirla.



6. SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA

SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA DEL FABRICANTE

Más de 120 puntos en toda España.

Estamos a su disposición en el teléfono:

902 40 20 10

NADIE MEJOR QUE COINTRA CONOCE SU TERMO

Asegure la vida y buen funcionamiento de su aparato.

COINTRA le ofrece la seriedad y garantía que sólo puede dar el Servicio

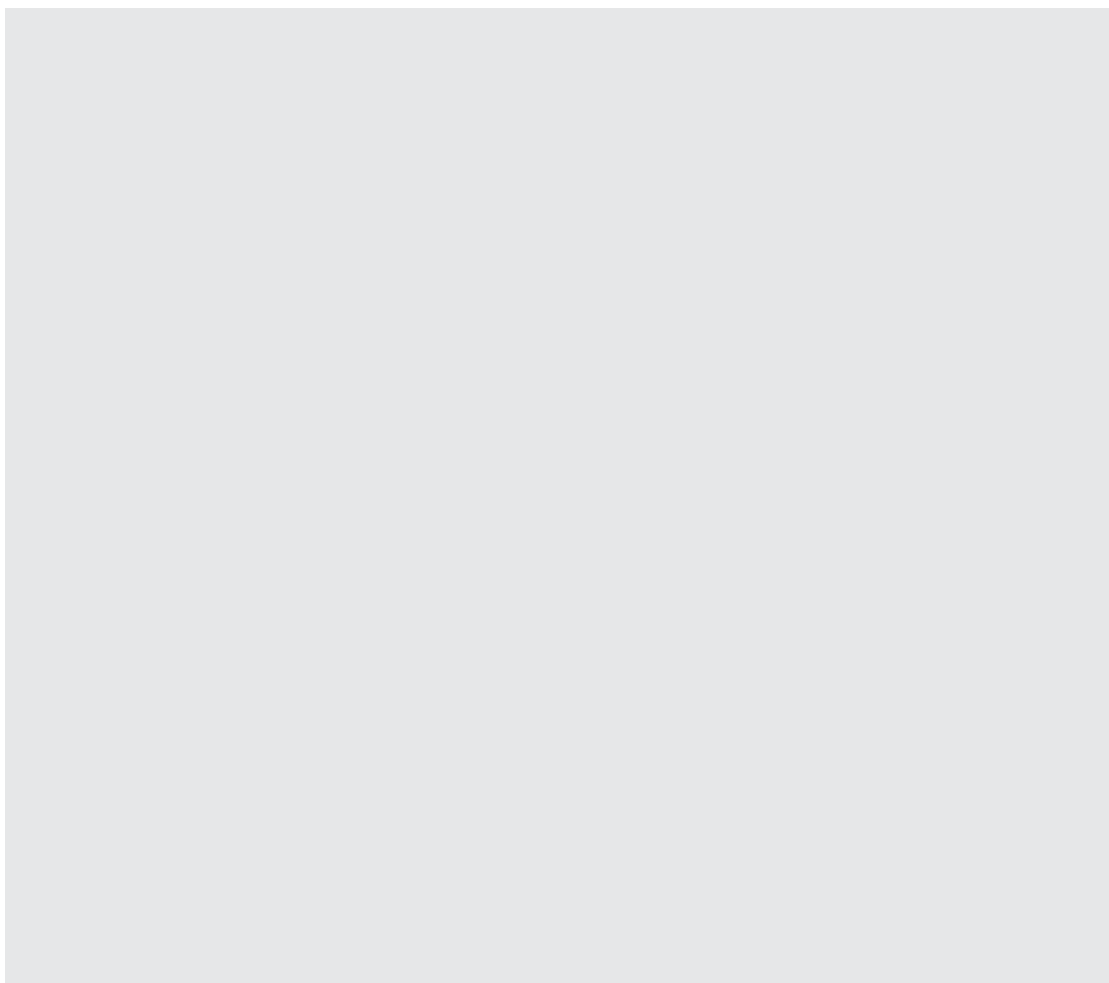
Técnico **Oficial** del Fabricante.

Solicite información en su teléfono amigo

902 40 20 10

TERMOACUMULADORES ELÉCTRICOS

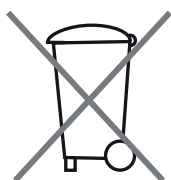
Instruções para instalação uso e conservação



Parabens pela aquisição de nosso produto!

O aquecedor eléctrico COINTRA que você escolheu, foi projectado e fabricado com esmero pelos nossos especialistas e cuidadosamente comprovado para satisfazer a todas exigências.

Para que o novo aquecedor eléctrico COINTRA tenha maior rendimento e durabilidade aconselhamos a leitura atenta das instruções contidas neste manual, antes de comêçar qualquer operação



Este producto está de acordo com a Directiva EU 2002/96/EC.

O símbolo da papelreira marcada desenhada reproduzida no aparelho, indica que o producto ao final de sua vida útil, deve ser tratado por separado dos resíduos domésticos, devendo ser jogado em um centro de recolhida diferenciada para aparelhos eléctricos e eletrônicos ou melhor, devolvido ao revendedor no momento da compra de um novo aparelho eqüivalente.

O usuário é responsável pela a entrega do aparelho no fianal de sua vida útil, de acordo com as normas de recolhida estabelecidas acima.

A correcta recolhida diferenciada para o posterior envío do aparelho em desuso, a reciclagem, ao tratamento. e a recolhida ambientalmente compatível, contribui a evitar possiveis efeitos nocivos ao meio ambiente e a saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais dos quais está composto o produto.

Para informações mais detalhadas sobre os sistemas de recolhida disponiveis, dirigir-se ao serviço local de coleta de residuos ou a loja na qual se efetuou a compra.

ÍNDICE

Pág.

1. INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO USO E CONSERVAÇÃO	9
1.1. Características generales	9
1.2. Instruções para a instalação	9
1.3. Localização del producto	9
1.4. Colocação	10
1.5. Instalação rede hidráulica	10
1.6. Grupo de segurança hidráulica	10
1.7. Instalação electrica	10
1.8. Por em funcionamento	11
1.9. Conservação	11
1.10. Termostato regulavel externo	11
2. VOLUME DE PROIBIÇÃO E VOLUME DE PROTECCÃO	25
3. DIMENÇÕES GENERALES DE LOS TERMOACUMULADORES	26
4. ESQUEMA DE INSTALAÇÃO ELÉCTRICA	27
5. ESQUEMA DE FUNCIONAMIENTO	28
5.1. Instalação vertical	28
6. SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA	12
7. GARANTÍA	33

I. INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO USO E CONSERVAÇÃO

O bom funcionamento do seu aquecedor depende não só da qualidade del producto, mas também da sua instalação de forma correcta feita por um profissional qualificado.

1.1. Características generales

Ficha de produto

MODELO		TB 50S	TB 80	TB 100	TB 150
CAPACIDADE NOMINAL	l	46.5	76	97	132
PESO CHEIO D'ÁGUA*	Kg	64	99	124	167
RANGO DE AJUSTE DE TEMPERATURA	°C	35~75			
PRESSÃO MÁXIMA DE TRABALHO DO TANQUE INTERNO	MPa	0.85			
FUENTE DE ALIMENTAÇÃO		230V~50/60Hz			
POTENCIA NOMINAL	kW	1.5			
PERFIL DE CARGA DECLARADO		M	M	L	XL
CLASSE DE EFICIÊNCIA DE ENERGIA DE AQUECIMENTO DE ÁGUA		D	D	D	D
EFICIÊNCIA DE ENERGIA DE AQUECIMENTO DA ÁGUA (η_{aqu})	%	33.5	33.0	35.5	35.5
CONSUMO ANUAL DE ELECTRICIDADE	kWh	1533	1556	2884	4720
NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA(L_{wa})	dB	15	15	15	15
CONSUMO DIARIO DE ELECTRICIDADE (Q_{dec})	kWh	7.318	7.455	13.574	22.217
ÁGUA MISTURADA A 40 °C (V40)	l	70.0	110.0	160.0	260.0
AJUSTE DA TEMPERATURA DO TERMOSTATO NO SEU MARKETING	°C	75	75	75	75

*A considerar no momento da fixação do aparelho na parede.

1.2. Instruções para a instalação

A instalação deve cumprir os regulamentos oficiais como o "Regulamento electrotécnico de baixa tensão", as "Normas básicas para a instalação em interiores de fornecimento de água" e os regulamentos locais aplicáveis.

Especialmente para a instalação na sala de banho ou toilet, respeitar-se-ao os volumes estabelecidos pelo "Regulamento electrotécnico de baixa tensão".

- No volume de proibição (fig. 1, pag. 25) nao serao instalados interruptores, tomadas nem aparelhos para iluminação.
- No volume de protecção (fig. 2, pag. 25) nao serao instalados interruptores mas poderao ser instaladas tomadas de segurança.

1.3. Localização del producto

Os aquecedores deverão estar situados o mais próximo possível das saidas de água quente para evitar a perda de calor nos canos.

Os Aquecedores TB deverão ser sempre instalados em posição vertical, com as ligações de água para baixo (ver fig. 7, pag. 28).

Para facilitar a revisão e a limpeza interna, quando esta se realize, o aparelho deve manter um espaço livre de pelo menos 25 cm entre a tampa protectora (pos. 13 na fig. 7, pag. 28) do aquecedor e qualquer outro obstáculo fixo.

1.4. Colocação

Para a fixar o aquecedor na parede (**ver cotas** na pag. 26 e 27), utilize 2 buchas e parafusos adequados para sustentar o peso do aquecedor cheio d'água (**ver tabela "características"** pag. 9).

1.5. Instalação rede hidráulica

Ao instalar os canos d'água, siga as regras básicas para a prevenção da corrosão: "No utilize cobre ou latao antes do ferro ou aço, no sentido da circulação d'água". Para evitar os pares galvânicos e o seu efeito destruidor, enrosque nos dois tubos do aquecedor (tal como mostra os desenhos da pag. 28) e utilizando uma fita de teflom e os anéis isolantes (pos. 12) fornecidos juntamente com o aquecedor.

Enrosçar o anel isolante do tubo de entrada d'água fria (azul) do aquecedor, no grupo de segurança hidráulica (pos. 8, pag. 28) fornecido juntamente com o aquecedor. Instalar no tubo de alimentação de água fria uma torneira de segurança, tal como mostram os desenhos da pag. 28 (pos. 10).

Unir os canos de distribuição de água quente ao anel isolante do tubo de saída de água quente (vermelho) do aquecedor.

O grupo de segurança hidráulica, fornecido juntamente com o aquecedor, está formado por uma válvula de retenção e de sobrepessão. Esta última abre com um máximo de 8,5 bar. **Se a pressão na instalação d'água supera os 5 bar, instalar un reductor de pressão, segundo indica a normativa.**

É importante ligar a válvula de segurança a um tubo sifonado (fig. 7, pag. 28); este tubo deve estar virado para fora (2) e inclinado para baixo.

O escoamento do aquecedor de água pode ser efectuado através da respectiva alavanca (1).

Comprovar a estanquidade de todas as ligações.

1.6. Grupo de segurança hidráulica

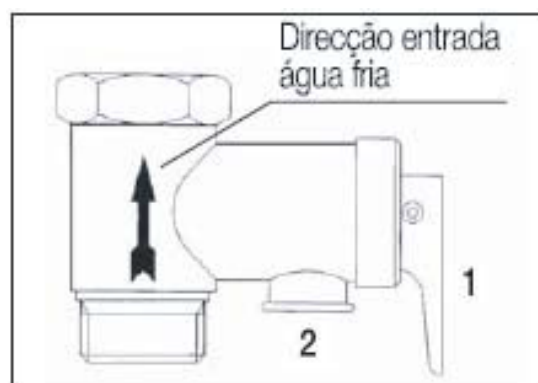
1. - Dispositivo para a descarga da água termos.
2. - Boca de saída ou de descarga.


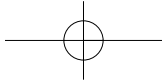
1.7. Instalação eléctrica

Verificar se a tensão eléctrica é de 230 V / 50 Hz.

O fio de ligação do aquecedor dispoe de uma ficha tipo Schuko, com contactos laterais de fio-terra.

Verificar se a tomada apresenta uma base adequada





para a ficha do aquecedor e se os três condutores (um deles é o fio terra) estão dotados de secção suficiente para uma carga de 2.700 W (segundo modelo) até à base da tomada. Procurar dispor a instalação eléctrica com o disjuntor diferencial regulamentar (fig. 6, pag 27).

1.8. Por em funcionamento

Encher o aquecedor abrindo o torneira de segurança de corte de água fria e as torneiras de água quente. Quando saia água pelas torneiras, deve-se fechá-las, começando pelos aparelhos mais baixos (bidet) e terminando pelos mais altos (chuveiro). Com esse processo será possível eliminar o ar contido no aquecedor e nos canos.

Ligar o aquecedor, ligando a sua ficha. A lâmpada piloto (pos. 7, pag. 28) quando está acesa indica que a água está a aquecer; quando se apaga indica que a água da caldeira já atingiu a temperatura seleccionada no termostato do grupo de segurança eléctrica (pos. 11, pag. 28) do aquecedor.

É importante para preencher o aquecedor antes de conectar à rede, pois pode danificar resistência.

1.9. Conservação

Recomendamos que faça uma revisão anual do aquecedor a través do Serviço de Assistência Técnica (S.A.T.) para eliminar o calcário depositado na resistência (pos. 5, pag. 28) e comprovar o estado do anodo de magnésio (pos. 15, pag. 28). Caso a água da sua zona seja dura ou corrosiva seria mais adequado solicitar revisões mais frequentes.

Se o anodo de magnésio do seu aquecedor já se encontra gasto, o S.A.T. deverá substituí-lo por outro novo.

Não Esqueça de manobrar regularmente a válvula de segurança, a fim de evitar o bloqueio da mesma. Esta operação pode realizar-se com a patilha nº 1, dispositivo próprio para a evacuação da água do termoacumulador (pag. 10).

Para a limpeza exterior do aquecedor recomendamos o uso de um pano humedecido em água com sabão. Não utilize produtos abrasivos ou que contenham dissolventes (por exemplo o álcool).

Por motivos de segurança, COINTRA GODESIA, S.A. não se responsabiliza pelo uso de outros elementos que não sejam os originais e instalados pelo Serviço de Assistência Técnica.

1.10. Termostato regulável externo

O termostato externo para regular a temperatura, nos modelos que está provido, localiza-se no painel frontal do aparelho.

Para aumentar a temperatura da água acumulada deve-se girar o botão no sentido dos ponteiros do relógio e para diminuir a temperatura girá-lo no sentido contrário.

6. SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA

SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA DO FABRICANTE

Una vasta rede de postos moveis de assistência técnica, com cobertura a nível nacional.

**LINHA AZUL DO CENTRO DE ATENDIMENTO
DISPONIVEL 24 HORAS, DURANTE TODO O ANO**

808 202 774

de telemovel marque:

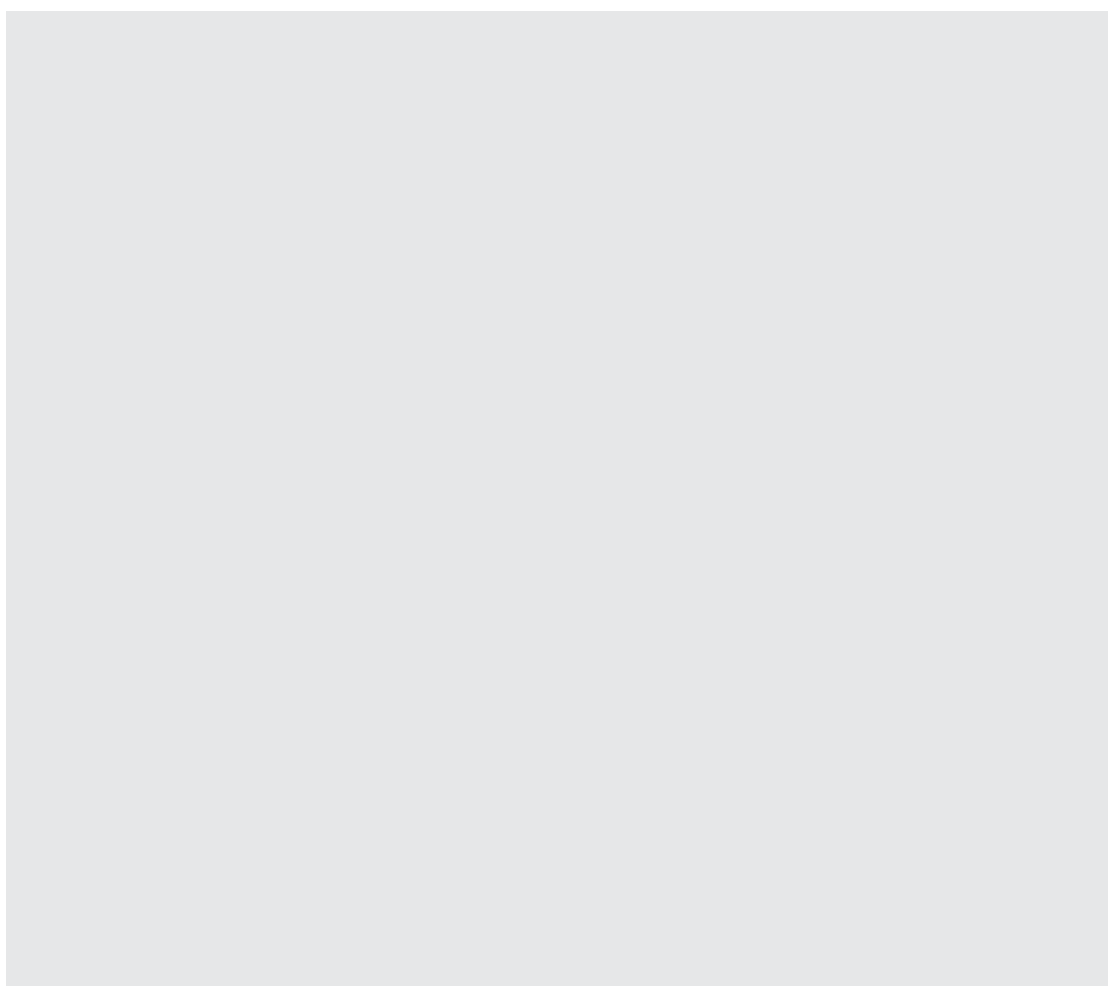
PORTO: 227 863 050 e LISBOA: 210 537 240

Assegure a durabilidade e o bom funcionamento do seu aparelho dentro e fora do período de garantia, aconselhamento técnico e peças de origem.

A COINTRA oferece a seriedade e garantia que só pode ser dada pelo serviço técnico oficial do fabricante.

CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE

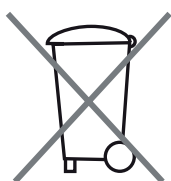
Notice d'installation, d'utilisation et de conservation



Nous vous félicitons et remercions pour l'acquisition de notre produit. Le thermos électrique COINTRA que vous avez choisi a été conçu et fabriqué avec soin par nos spécialistes, et contrôlé minutieusement pour satisfaire toutes vos exigences.

Pour obtenir le meilleur rendement de votre nouveau thermos électrique COINTRA et prolonger la durée de celui-ci, nous vous conseillons de lire attentivement les instructions de ce manuel.

Ce produit est conforme à la Directive EU 2002/96/EC.



Le symbole de la "poubelle rayée", reproduit sur l'appareil, indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des résidus domestiques, et il doit être pour cela jeté dans un centre de ramassage sélectif des appareils électriques et électroniques ou il doit être rendu au distributeur au moment de l'achat d'un appareil équivalent.

L'utilisateur est le responsable de placer l'appareil, à la fin de sa vie utile, dans un centre de ramassage collectif. Le ramassage correct de l'appareil, permet qu'il soit recyclé à la fin de sa vie utile, et le traitement et le désassemblage de celui-ci respectueux de l'environnement contribue à éviter des effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, et à favoriser le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour plus d'informations sur les systèmes de ramassage disponibles, veuillez contacter les déchetteries locales ou les distributeurs qui vous ont vendu l'appareil.

TABLE DES MATIÈRES	Page
1. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET DE CONSERVATION	15
1.1. Caractéristiques générales	15
1.2. Instructions d'utilisation	15
1.3. Emplacement du produit	15
1.4. Situation et fixation	16
1.5. Installation réseau hydraulique	16
1.6. Description vanne de sécurité	16
1.7. Installation électrique	17
1.8. Mise en service	17
1.9. Conservation	17
1.10. Thermostat réglable de l'extérieur	17
2. VOLUME D'INTERDICTION ET VOLUME DE PROTECTION	25
3. DIMENSIONS GÉNÉRALES DES THERMOS	26
4. SCHÉMA INSTALLATION ÉLECTRIQUE	27
5. SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT	28
5.1. Installation verticale	28
6. SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE	18
7. GARANTIE	34

I. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET DE CONSERVATION

Le bon fonctionnement de votre thermos dépend non seulement de la qualité du produit, mais aussi d'une installation correcte par un professionnel qualifié.

1.1. Caractéristiques générales

Fiche de produit

MODÈLE		TB 50S	TB 80	TB 100	TB 150
CAPACITÉ NOMINALE	l	46.5	76	97	132
POIDS REMPLI D'EAU*	Kg	64	99	124	167
GAMME DE TEMPÉRATURE	°C	35~75			
PRESSION MAXIMALE DE TRAVAIL	MPa	0.85			
TENSION ÉLECTRIQUE		230V~50/60Hz			
PUISSANCE ÉLECTRIQUE	kW	1.5			
PROFIL DE CHARGE DÉCLARÉE		M	M	L	XL
CLASSE D'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DE CHAUFFAGE D'EAU		D	D	D	D
EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DE CHAUFFAGE D'EAU (η_{th})	%	33.5	33.0	35.5	35.5
CONSOMMATION ANNUELLE D'ÉLECTRICITÉ	kWh	1533	1556	2884	4720
NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE (L_{WA})	dB	15	15	15	15
CONSOMMATION QUOTIDIENNE D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE (Q_{we})	kWh	7.318	7.455	13.574	22.217
L'EAU MÉLANGÉE À 40 °C (V40)	l	70.0	110.0	160.0	260.0
RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE DU THERMOSTAT À SA COMMERCIALISATION	°C	75	75	75	75

* À prendre en compte pour la réalisation de l'ancrage au mur.

1.2. Instructions d'installation

L'installation doit être conforme à la réglementation officielle, comme le « Règlement Électrotechnique de Basse Tension », le Code Technique de l'Édification et la Réglementation locale d'application. Pour l'installation dans les salles de bain ou toilettes, les volumes établis dans le « Règlement Électrotechnique de Basse Tension » seront spécialement respectés.

- Dans le volume d'interdiction (fig. 1, page 25), des interrupteurs, prises de courant ou appareils d'éclairage ne seront pas installés.
- Dans le volume de protection (fig. 2, page 25), des interrupteurs ne seront pas installés, mais il sera possible d'installer des prises de courant de sécurité.

1.3. Emplacement du produit

Il est conseillé de situer le thermos le plus près possible des prises d'eau chaude pour éviter de perdre de la chaleur dans les conduites.

Les thermos TB seront toujours installés en position verticale, avec les branchements d'eau au-dessous (voir fig. 7, page 28).

Pour faciliter, au moment venu, le contrôle et le nettoyage interne, un espace libre de au moins 25 cm doit exister entre le couvercle de protection (pos. 13 dans le fig. 7, page 28) du thermos, ainsi que tout obstacle fixe.

1.4. Situation et fixation

Pour fixer le thermos sur le mur (voir cotes, pages 26 et 27), utilisez 2 chevilles et les vis appropriées pour supporter le poids du thermos plein (voir tableau «caractéristiques», page 15).

1.5. Installation réseau eau

Pour l'installation des canalisations d'eau, veuillez tenir compte des règles de base pour la prévention de la corrosion : "N'utilisez pas de cuivre au lieu de fer ou d'acier, dans le sens de la circulation de l'eau ". Pour éviter les paires galvaniques, ainsi que son effet destructeur, filetez sur les deux tubes du thermos, (tel qu'il est décrit sur les schémas des figures 7, page 28) et, avec un ruban de Téflon, protégez les manchons isolants (pos. 12) fournis avec le thermos.

Filetez au tube d'entrée d'eau froide (bleu) du thermos le groupe de sécurité hydraulique avec le dispositif de vidange (pos. 8, figure 7, page 28) fournis avec le thermos et au manchon électrolytique. Installez dans le tube d'alimentation d'eau froide une clé de coupure, comme il est décrit dans les schémas (figure 7, page 28).

Connectez la conduite de distribution d'eau chaude au manchon isolant du tube de sortie d'eau chaude (rouge) du thermos.

Le groupe ou la vanne de sécurité hydraulique, fourni avec le thermos, contient une vanne d'arrêt et de surpression. Celle-ci ouvre un maximum de 8,5 bar. **Si la pression dans l'installation d'eau est supérieure à 5 bar, installez un réducteur de pression, comme il est indiqué dans la réglementation.**

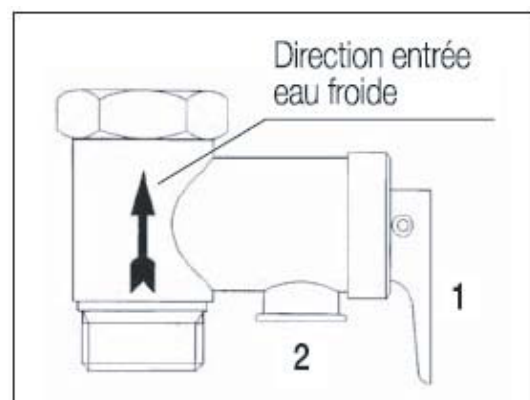
L'utilisation généralisée de vannes anti-dérive dans les branchements du réseau d'eau sanitaire, crée une forte augmentation de pression de par l'effet du processus de chauffage ; dans ces cas, il est indispensable de conduire l'écoulement d'eau de la vanne de sécurité à un tube d'évacuation pourvu d'un siphon (figure 7, pos. 9, page 28) ; ce tube doit sortir à l'extérieur et doit être installé avec une pente continue vers le bas.

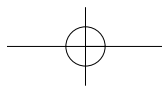
La vidange du thermos peut être réalisé avec le levier correspondant (1).

Vérifiez l'étanchéité de toutes les connexions.

1.6. Description vanne de sécurité

1. - Dispositif pour la vidange de l'eau du thermos.
2. - Bouche de sortie ou de vidange.





1.7. Installation électrique

Assurez-vous que la tension électrique disponible soit de 230 V / 50Hz.

Le câble de connexion du thermos a une fiche de type Schuko, avec des contacts latéraux de mise à terre. Assurez-vous que la prise de courant soit une base adéquate pour la fiche du thermos et que les trois conducteurs (l'un d'eaux de mise à terre) jusqu'à la base de la prise aient une section suffisante pour la puissance qui va être consommée.

Vérifiez que l'installation électrique ait un disjoncteur différentiel réglementaire (fig. 6, page 27).

Le câble d'alimentation est du type H05 V V F 3 x 1 mm² blanc.

1.8. Mise en service

Remplissez d'eau le thermos, ou ouvrant la clé de coupure d'eau froide et les robinets d'eau chaude. Quand l'eau sort de ceux-ci, fermez-les, en commençant par le plus bas (bidet) et en finissant par celui situé le plus haut (douche). De cette manière, l'air sera éliminé du thermos et des conduites.

Connectez le thermos en branchant la fiche. La lampe témoin (pos. 7, fig. 7, page 28) allumée indique que l'eau est en train de chauffer; si elle est éteinte, cela indique que toute l'eau chaude est à la température sélectionnée dans le thermostat de réglage du thermos (pos. 11, fig.7, page 28).

Il est important de remplir le thermos avant de se connecter au réseau, car elle mai élément de chauffage aux dégâts.

1.9. Conservation

Il est indispensable que le Service d'Assistance Technique (SAT) contrôle tous les ans votre thermos pour éliminer le calcaire qui s'est déposé sur l'élément de chauffage (pos. 5, fig. 7, page 28), et vérifier l'état de l'anode de magnésium (pos 15, fig. 7, page 28). Si l'eau dans votre région est très dure ou corrosive, vous devrez solliciter des contrôles plus fréquemment.

Si l'anode de magnésium de votre thermos est usé, le SAT doit le remplacer.

N'oubliez pas de manipuler régulièrement la vanne de surpression, dans le but d'éviter qu'il ne se bloque ; cette action peut se réaliser avec le levier n° 1, dispositif de la vanne de sécurité pour la vidange de l'eau du thermos (page 16).

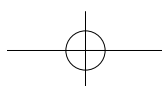
Pour nettoyer l'extérieur du thermos, vous devez utiliser un linge humidifié avec de l'eau savonneuse. N'utilisez pas de produits abrasifs ou qui contiennent des dissolvants (de l'alcool, par exemple).

Pour des raisons de sécurité, COINTRA GODESIA, S.A., ne sera pas responsable de l'utilisation d'autres éléments qui ne sont pas ceux d'origine ou ceux installés par son Service d'Assistance Technique.

1.10. Thermostat réglable de l'extérieur

Le thermostat extérieur de réglage de température est situé sur la partie inférieure du thermos.

Pour élever la température de l'eau accumulée, la commande doit être tournée dans le sens des aiguilles d'une montre et dans le sens contraire pour la diminuer.



6 . SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE

SERVICE TECHNIQUE EN BELGIQUE

Nous sommes à votre
disposition au numéro de
téléphone :

014 96 06 50 (S.A.V.)

**PERSONNE NE CONNAÎT MIEUX VOTRE
CHAUFFE-EAU QUE COINTRA**

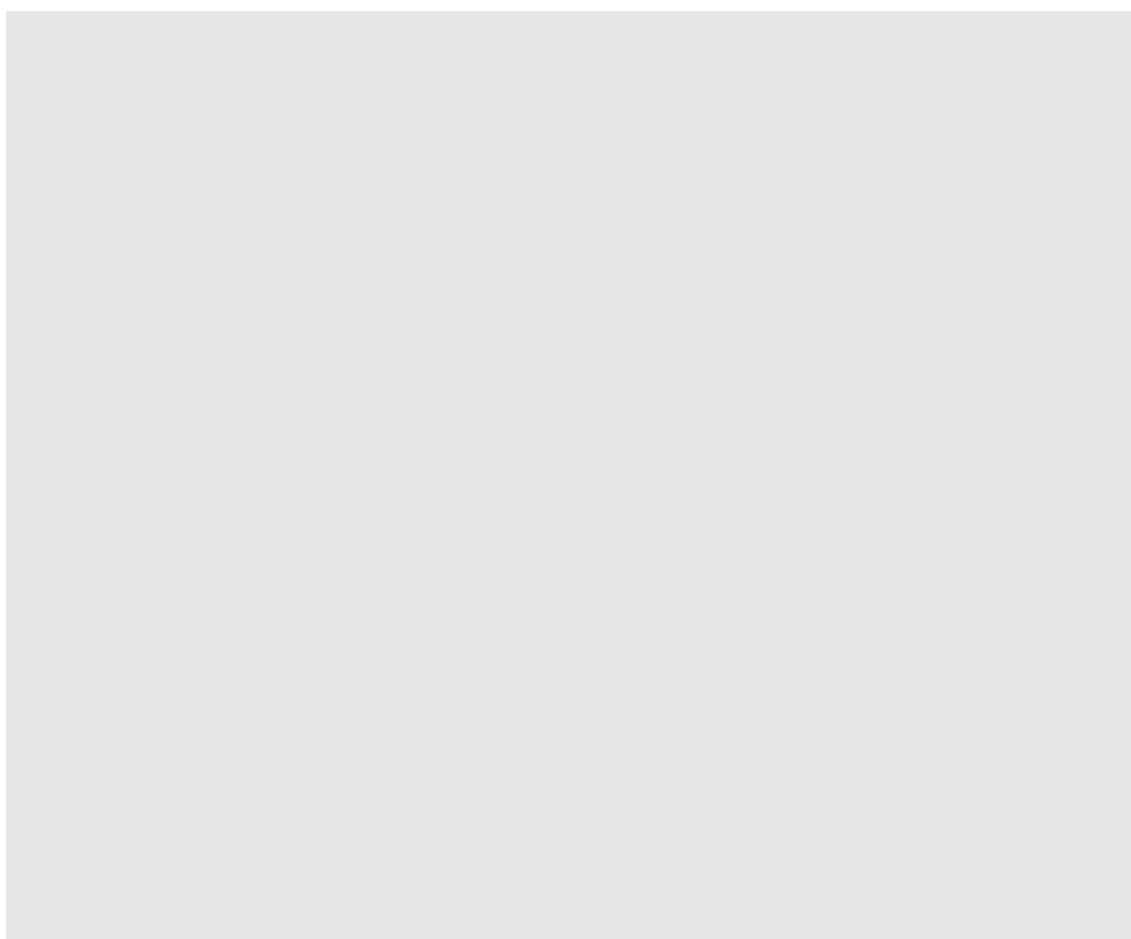
Assurez la vie et le bon fonctionnement de votre appareil.
COINTRA vous offre le sérieux et la garantie que seul le Service technique officiel
du fabricant peut donner.

Demandez l'information au numéro de téléphone de contact

014 96 06 50 (S.A.V.)

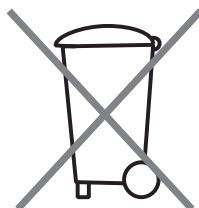
ELEKTRISCHE BOILERS

Installatie-, gebruiks- en onderhoudsvorschriften



We feliciteren u en bedanken u voor de aankoop van ons product. De elektrische COINTRA boiler die u hebt gekozen, werd door onze specialisten met zorg ontworpen en gefabriceerd en meermaals getest om aan al uw vereisten te voldoen.

We raden u aan de instructies in deze handleiding aandachtig door te nemen om het rendement van uw nieuwe, elektrische COINTRA boiler te optimaliseren en zijn levensduur te maximaliseren.



Dit product voldoet aan Richtlijn EU 2002/96/EG.

Het symbool van de doorstreepte vuilnisbak op het apparaat, geeft aan dat het product, wanneer het wordt afgedankt, niet met het huisvuil mag worden meegegeven. Het product moet worden afgeleverd bij een centrum voor de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten of bij de verdeler op het moment van de aankoop van een nieuw, soortgelijk apparaat. De gebruiker is verantwoordelijk voor de aflevering van het afgedankte apparaat bij een erkend centrum.

De correcte inzameling van het apparaat voor de recycling, verwerking en milieuvriendelijke ontmanteling van het afgedankte product, draagt ertoe bij mogelijke negatieve effecten op het milieu en op de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik van de materialen.

Voor meer gedetailleerde informatie met betrekking tot de voorhanden zijnde inzamelingsystemen dient u zich te wenden tot de plaatselijke vuilnisdienst of tot de winkelier bij wie u het product heeft aangekocht.

INHOUDSOPGAVE

	P.
1. INSTALLATIE-, GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN	21
1.1 Algemene kenmerken	21
1.2 Installatievoorschriften	21
1.3 Plaatsing van het product	21
1.4 Montage en bevestiging	22
1.5 Installatie van het leidingnetwerk	22
1.6 Beschrijving van de veiligheidsklep	22
1.7 Elektrische installatie	23
1.8 Ingebruikname	23
1.9 Onderhoud	23
1.10 Van buitenaf verstelbare thermostaat	23
2. VERBODS- EN BESCHERMINGSVOLUME	25
3. ALGEMENE AFMETINGEN VAN DE BOILERS	26
4. ELEKTRISCH INSTALLATIESCHEMA	27
5. WERKINGSSCHEMA	28
5.1 Verticale installatie	28
6. TECHNISCHE BIJSTANDSDIENST	24
7. GARANTIE	35

1. INSTALLATIE-, GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

De goede werking van uw boiler hangt niet alleen af van de kwaliteit van het product, maar ook van zijn correcte installatie door een gekwalificeerd beroepsbeoefenaar.

1.1 Algemene kenmerken

Productfiche

MODEL		TB 50S	TB 80	TB 100	TB 150
NOMINALE CAPACITEIT	l	45.6	76	97	132
GEWICHT MET WATER*	Kg	64	99	124	167
INSTELBEREIK TEMPERATUUR	°C	35-75			
MAXIMALE BEDRIJFSDRUK VAN DE BINNENTANK	Mpa	0.85			
VOEDINGSBRON		230v-50/60hZ			
NOMINAAL VERMOGEN	kW	1.5			
AANGEGEVEN BELASTINGSPROFIEL		⚡ _M	⚡ _M	⚡ _L	⚡ _{XL}
ENERGIE-EFFICIËNTIEKLASSE WATERVERWARMING		D	D	D	D
ENERGIE-EFFICIËNTIE WATERVERWARMING N _{wh}	%	33.5	33.0	35.5	35.5
JAARLIJKS ELEKTRICITEITSVERBRUIK	kWh	1533	1556	2884	4720
GELUIDSVERMOGENNIVEAU (L _{wa})	dB	15	15	15	15
DAGELIJKS ELEKTRICITEITSVERBRUIK (Q _{elec})	kWh	7.318	7.455	13.574	22.217
GEMENGD WATER BIJ 40°C (V ₄₀)	l	70.0	110.0	160.0	260.0
TEMPERATUURINSTELLING VAN DE THERMOSTAAT OP HET MOMENT VAN DE VERKOOP	°C	75	75	75	75

*Moet rekening mee worden gehouden op het moment van de verankering aan de muur.

1.2 Installatievoorschriften

De installatie moet voldoen aan officiële regels zoals de elektrotechnische laagspanningsnormen, de richtlijnen van de Technische Bouwcode en de geldende, lokale regelgeving. In het bijzonder voor de installatie in badkamers of toiletten, moeten de in de elektrotechnische laagspanningsnormen vastgestelde volumes worden gerespecteerd.

- In het verbodsvolume (afb. 1, p. 25) mogen geen schakelaars, stopcontacten of verlichtingsapparatuur worden geïnstalleerd.
- In het beschermingsvolume (afb. 2, p. 25) mogen geen schakelaars maar wel veiligheidsstopcontacten worden geïnstalleerd.

1.3 Plaatsing van het product

De boiler moet zo dicht mogelijk bij de warmwatervoorziening worden geplaatst om warmteverlies via de leidingen te voorkomen.

De TB boilers moeten altijd verticaal worden geïnstalleerd, met de wateraansluitingen onderaan (zie afb. 7, p. 28).

Zorg voor een vrije ruimte van minstens 25 cm tussen de beschermkap (pos. 13, afb. 7, p. 28) van de boiler en andere, vaste obstakels om toekomstige revisie- en interne schoonmaakwerkzaamheden te vergemakkelijken.

1.4 Montage en bevestiging

Gebruik 2 pluggen en schroeven om de boiler aan de muur te verankeren (zie p. 26 en 27). Zorg ervoor dat deze geschikt zijn om het gewicht van de met water gevulde boiler te kunnen dragen (zie tabel “Kenmerken”, p. 21).

1.5 Installatie van het leidingnetwerk

Volg tijdens de installatie van de waterleidingen de basisregels voor roestpreventie: “Gebruik geen koper voor ijzer of staal in de waterstroomrichting”. Gebruik Teflon tape om de met de boiler meegeleverde, elektrolytische moffen (pos. 12) in de twee buizen van de boiler te schroeven (zie tekening, afb. 7, p. 28) en zo de vorming van galvanische paren en hun verwoestende uitwerking te voorkomen.

Schroef de met de boiler meegeleverde, hydraulische veiligheidsgroep met de spoelinlaat op de koudwatertoevoerbuis (blauw) van de boiler (pos. 8, afb. 7, p. 28) en plaats de elektrolytische mof op de groep. Installeer een afsluitkraan op de watertoevoerleiding zoals wordt getoond op de tekening (afb. 7, pos. 10, p. 28).

Verbind de warmwaterverdeelleiding met de elektrolytische mof van de warmwaterafvoerbuis (rood) van de boiler.

De met de boiler meegeleverde hydraulische groep of veiligheidsklep is voorzien van een terugslagklep en een overdrukklep. Deze laatste gaat maximaal bij 8,5 bar open. **Als de druk in de waterinstallatie hoger is dan 5 bar, moet, zoals vermeld in de regelgeving, een drukregelaar worden geïnstalleerd.**

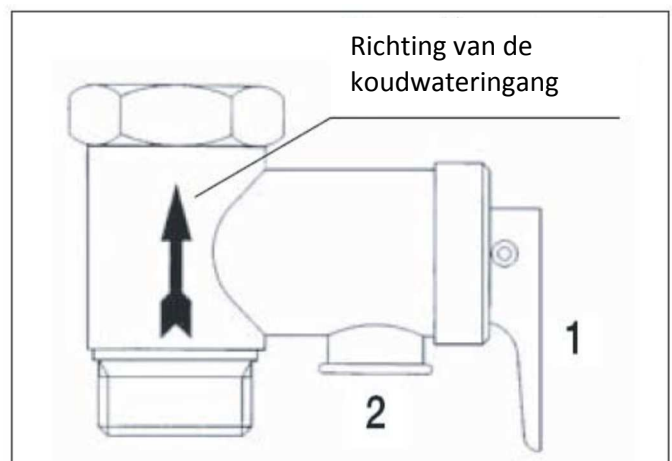
Het veralgemeende gebruik van terugslagkleppen in het sanitaire waterleidingnet zorgt voor een drukverhoging ten gevolge van het opwarmingsproces. In dergelijk gevallen moet de afwatering van de veiligheidsklep naar een afvoerbuis met sifon worden geleid (afb. 7, pos. 9, p. 28). Deze buis moet naar buiten leiden en moet naar beneden hellen.

Bedien de bijbehorende hendel (1) om de boiler te legen.

Controleer de waterdichtheid van alle verbindingen.

1.6 Beschrijving van de veiligheidsklep

1. Systeem om het water uit de boiler te laten lopen.
2. Uitlaat.



1.7 Elektrische installatie

Controleer of de beschikbare elektrische spanning 230 V / 50 Hz is.

De verbindingkabel van de boiler is voorzien van een Schuko-stekker met zijdelingse aardcontacten. Zorg ervoor dat het stopcontact geschikt is voor de stekker van de boiler en dat de doorsnede van de drie pennen (waarvan één voor de aarding) geschikt is voor het vermogen dat zal worden verbruikt.

Controleer of de elektrische installatie voorzien is van een reglementaire differentieelschakelaar (afb. 6, p. 27).

De voedingskabel is wit en van het type H05 V V F 3 x 1 mm².

1.8 Ingebruikname

Vul de boiler met water door de afsluitkraan op de koudwatertoevoerleiding en de warmwaterkranen open te draaien. Wanneer er water uit de warmwaterkranen stroomt, draait u ze weer dicht. Begin met de onderste (die van het bidet) en eindig met de bovenste (die van de douche). Zo zal de lucht uit de boiler en de leidingen stromen.

Sluit de boiler aan door de stekker in het stopcontact te steken. Als het verklikkerlampje (pos. 7, afb. 7, p. 28) aangaat, is het water aan het opwarmen. Als het lampje niet brandt, heeft al het water de via de regelthermostaat van de boiler ingestelde temperatuur bereikt (pos. 11, afb. 7, p. 28).

Vul de boiler alvorens het apparaat op het elektriciteitsnetwerk aan te sluiten om de weerstand niet te beschadigen.

1.9 Onderhoud

De Technische Bijstandsdienst moet uw boiler jaarlijks komen inspecteren om de kalkaanslag op het verwarmingselement te verwijderen (pos. 5, afb. 7, p. 28) en de staat van de magnesiumanode te controleren (pos. 15, afb. 7, p. 28). Als het water bij u thuis zeer hard of corrosief is, moet u uw installatie vaker laten inspecteren.

Als de magnesiumanode van uw boiler versleten is, moet u deze door de Technische Bijstandsdienst laten vervangen.

Vergeet niet de overdrukklep regelmatig te bedienen om blokkering te voorkomen. Activeer hiervoor hendel nr. 1, het systeem van de veiligheidsklep dat wordt gebruikt om het water uit de boiler te laten lopen (p. 22).

Gebruik een met zeepwater bevochtigde doek om de buitenkant van de boiler schoon te maken. Gebruik geen schuur- of oplosmiddelen (bijvoorbeeld alcohol).

Om veiligheidsredenen wijst COINTRA GODESIA, S.A. elke verantwoordelijkheid af als niet-originele onderdelen worden gebruikt die niet door de Technische Bijstandsdienst worden geïnstalleerd.

1.10 Van buitenaf verstelbare thermostaat

De buitethermostaat voor de temperatuurregeling bevindt zich in het onderste gedeelte van de boiler.

Om de temperatuur van het water te verhogen, moet u de knop in wijzerzin draaien, om de temperatuur te verlagen draait u de knop in tegenwijzerzin.

6 . TECHNISCHE DIENST

TECHNISCHE DIENST IN BELGIË

Wij staan tot uw
beschikking op het
telefoonnummer:

014 96 06 50 (S.A.V.)

NIEMAND KENT UW **BOILER** BETER DAN **COINTRA**

Verzeker de levensduur en de correcte werking van uw apparaat.
COINTRA biedt u de betrouwbaarheid en de garantie die alleen de **officiële**
technische dienst van de fabrikant u kan bieden.

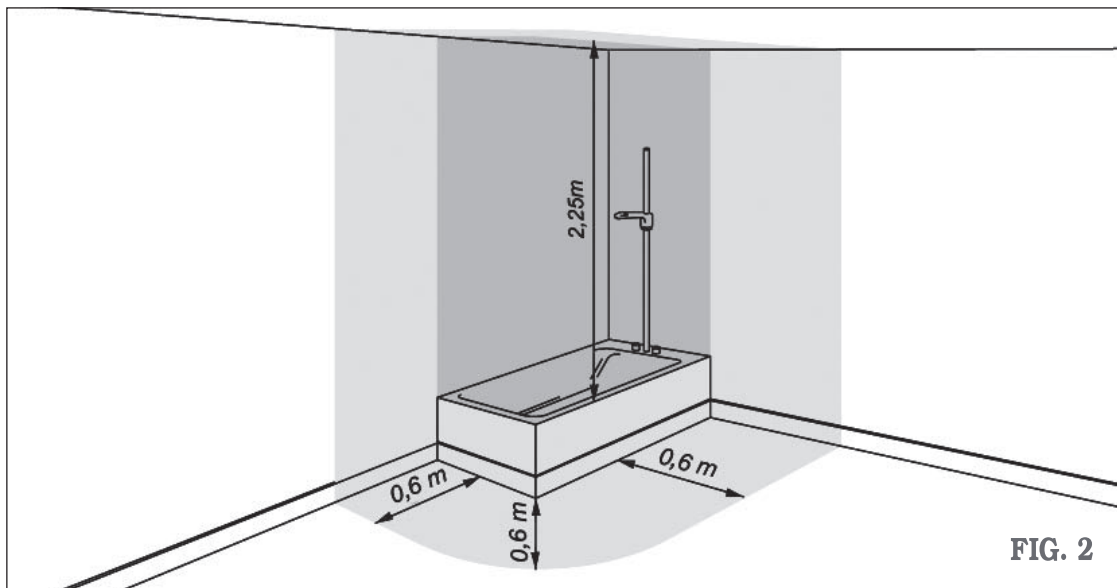
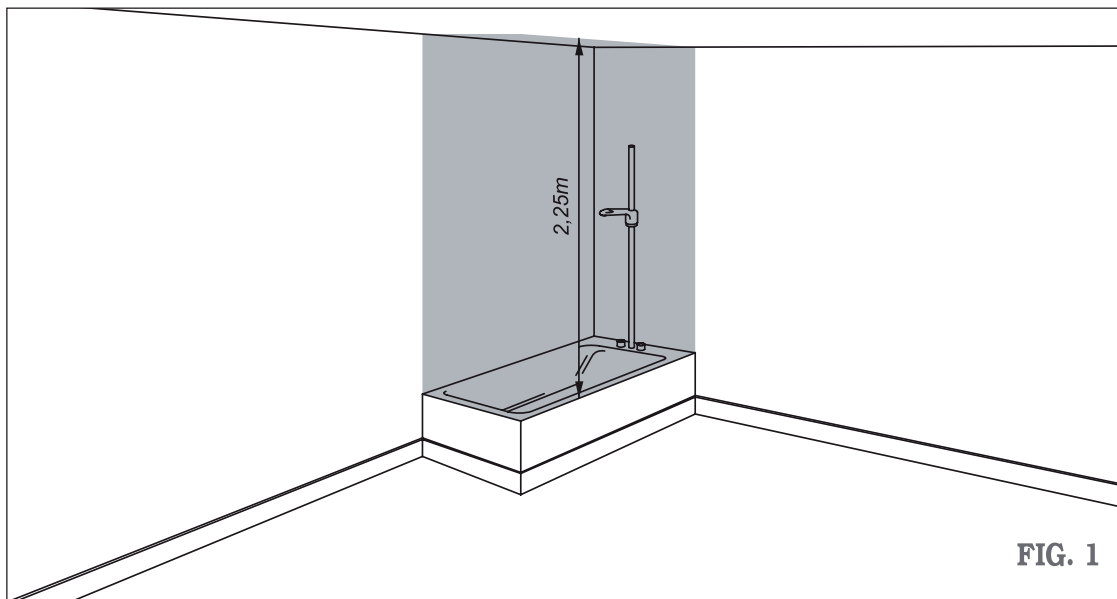
Vraag informatie aan via het telefoonnummer

014 96 06 50 (S.A.V.)

2. VOLUMEN DE PROHIBICIÓN Y VOLUMEN DE PROTECCIÓN
2. VOLUMEN DE PROIBIÇÃO E VOLUME DE PROTECÇÃO
2. VOLUME D'INTERDICTION ET VOLUME DE PROTECTION
2. VERBODS- EN BESCHERMINGSVOLUME

Volumen de prohibición / Volume de proibiçao / Volume d'interdiction / Verbodsvolume (Fig. 1)

Volumen de protección / Volume de protecção / Volume de protection / Beschermingsvolume (Fig. 2)



3. DIMENSIONES GENERALES DE LOS TERMOS

3. DIMENÇÕES GERAIS DE LOS TERMOACUMULADORES

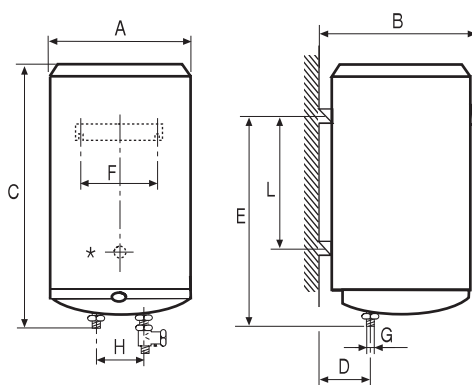
3. DIMENSIONS GÉNÉRALES DES THERMOS

3. ALGEMENE AFMETINGEN VAN DE BOILERS

Esquema de dimensiones (mm) / Esquemas de dimensões (mm) / Schéma des dimensions (mm) / Tabel met afmetingen (mm) (Fig. 3)

NUMMER	MODELOS / MODELOS / MODÈLES / MODELLEN			
	TB 50S	TB 80	TB 100	TB 150
A	368	450	450	450
B	396	480	480	480
C	745	790	945	1.285
D	235	165	165	165
E	590	615	770	1.110
F	270	270	270	270
G	1/2"	1/2"	1/2"	3/4"
H	100	100	100	100
L	380	403	515	855

FIG. 3

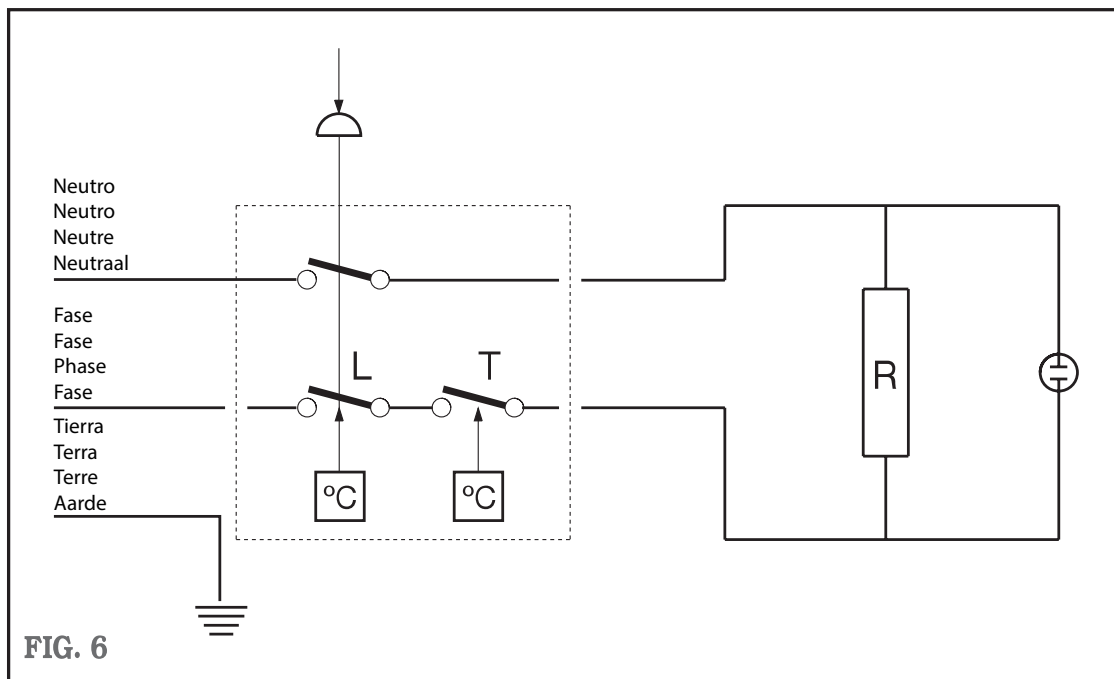


- * Los modelos **TB 100** y **TB 150** disponen de dos soportes metálicos de fijación.
- * Os modelos **TB 100** e **TB 150** dispõem dos suportes metálicos de fixação.
- * Les modèles **TB 100** et **TB 150** disposent de deux supports métalliques de fixation.
- * De modellen **TB 100** en **TB 150** zijn voorzien van metalen bevestigingsklampen.

Fig. 3.- Modelos TB 50S, TB 80, TB 100, TB 150.

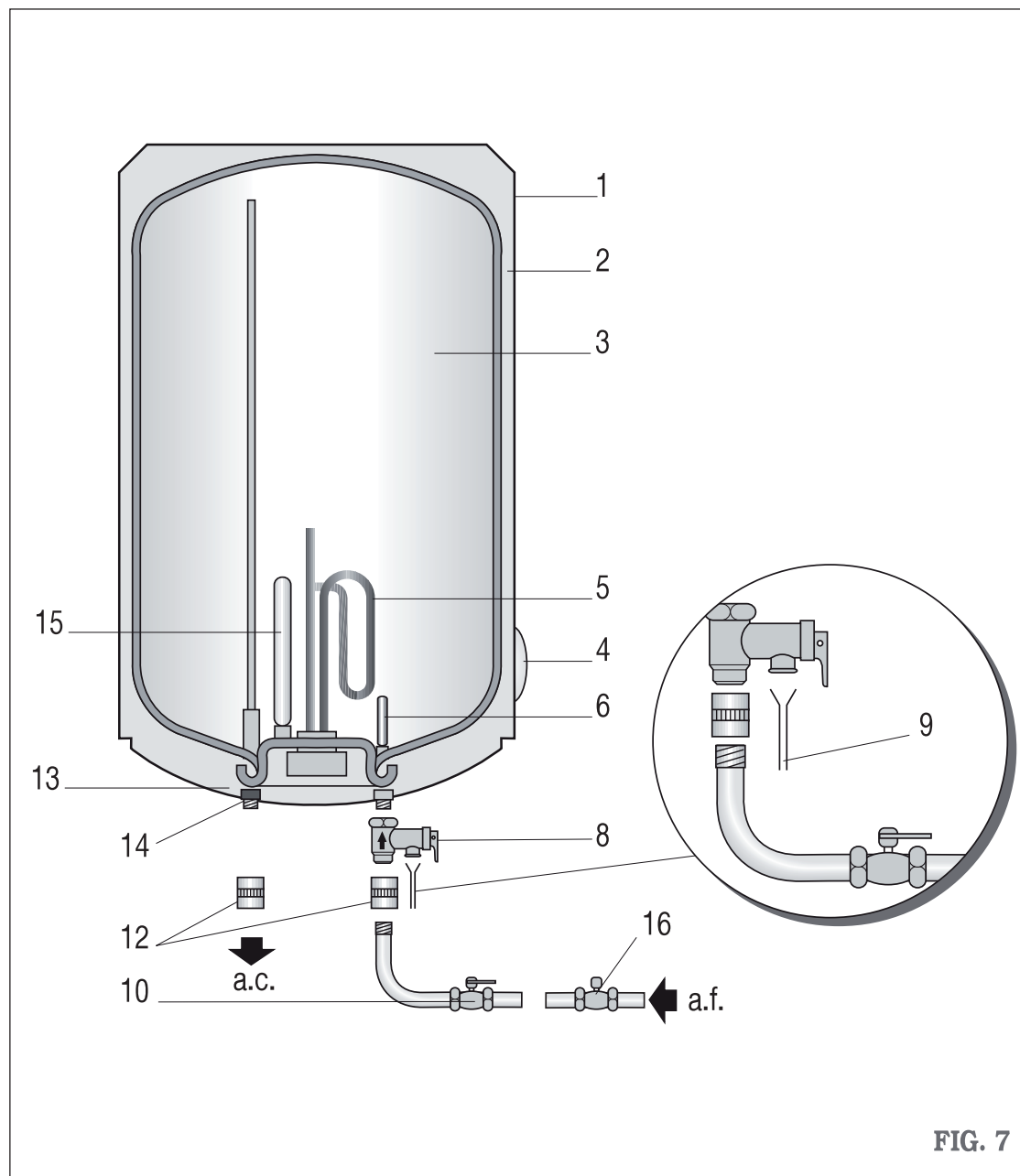
4. ESQUEMA DE INSTALACIÓN ELÉCTRICA
4. ESQUEMA DE INSTALAÇÃO ELÉCTRICA
4. SCHÉMA INSTALLATION ÉLECTRIQUE
4. ELEKTRISCH INSTALLATIESCHEMA

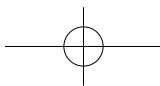
Esquema de instalación eléctrica / Esquema de instalação electrica / Schéma installation électrique / Elektrisch installatieschema (Fig. 6)



5. ESQUEMA DE FUNCIONAMIENTO
5. ESQUEMA DE FUNCIONAMIENTO
5. SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT
5. WERKINGSSCHEMA

5.1. Instalación vertical / Instalação vertical / Installation verticale / Verticale installatie (Fig. 7)





¡ATENCIÓN!

INSTALAR LOS MANGUITOS ELECTROLÍTICOS Nº 2 (SUMINISTRADOS CON LOS TERMOS), LLENAR EL TERMO DE AGUA ANTES DE CONECTARLO A RED, Y REVISAR EL ÁNODO DE MAGNESIO Nº 5 ANUALMENTE PARA EVITAR CORROSIONES. **COINTRA GODESIA, S.A.** DECLINA SU RESPONSABILIDAD EN CUANTO A CORROSIÓN SI NO SE TIENE EN CUENTA LOS TRES PUNTOS RESEÑADOS.

¡ATENÇÃO!

INSTALAR AS CHUMACEIRAS ELECTROLITICAS Nº 2 (FORNECIDAS JUNTAMENTE COM OS AQUECEDORES), PREENCHA O TERMO À GUA E LIGAÇÃO À REDE, E REVISAR O ANODO DE MAGNESIO Nº 5 ANUALMENTE PARA EVITAR A CORROSAO. **COINTRA GODESIA, S.A.** NAO SE RESPONSABILIZA PELA CORROSAO CAUSADA PELA INFRAÇÃO TRÊS.

¡ATTENTION!

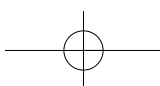
INSTALLER LES MANCHONS ÉLECTROLYTIQUES Nº 2 (FOURNIS AVEC LES THERMOS), TERMO REMPLISSAGE DE L'EAU AVANT DE CONNEXION RESEAU, ET CONTRÔLER L'ANODE DE MAGNESIUM Nº 5 TOUS LES ANS POUR ÉVITER LA CORROSION. **COINTRA GODESIA, S.A.** DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ QUANT À LA CORROSION SIN LES TROIS POINT MENTIONNÉS NE SONT PAS PRIS EN COMPTE.

OPGELET!

INSTALLEER DE (MET DE BOILER MEEGELEVERDE) ELEKTROLYTISCHE MOFFEN NR. 2 EN VUL DE BOILER MET WATER ALVORENS DE BOILER OP HET ELEKTRICITEITSNET AAN TE SLUITEN EN INSPECTEER DE MAGNESIUMANODE NR. 5 JAARLIJKS OM ROESTVORMING TE VOORKOMEN. **COINTRA GODESIA, S.A.** KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR ROEST ALS GEEN REKENING WERD GEHOUDEN MET DEZE DRIE PUNTEN.

ESPAÑOL

- | | |
|---|--|
| 1. Envoltente. | 14. Salida agua caliente. |
| 2. Aislamiento (espuma de poliuretano expandido sin CFC). | 15. Ánodo de magnesio. |
| 3. Calderín esmaltado vitrificado. | 16. Reductor de Presión: Es necesario colocarlo después del contador en la entrada de la vivienda (nunca cerca del termo) cuando la presión es superior a 5 bar. |
| 4. Termómetro. | |
| 5. Elemento calefactor "Blue Forever". | |
| 6. Entrada de agua con rompechorro. | |
| 7. Lámpara piloto. | |
| 8. Grupo de seguridad hidráulica. | * a poner por el instalador |
| 9. Desagüe conducido.* | |
| 10. Llave corte de agua fría.* | |
| 11. Grupo termostato. | |
| - Termostato ajustable. | |
| - Limitador de temperatura. | |
| 12. Manguitos electrolíticos. | |
| 13. Tapa protección. | |



PORTUGUÊS

- | | |
|---|---|
| 1. Envólcro. | 14. Saida de água quente. |
| 2. Isolamento (espuma de poliuretano expandido sin CFC). | 15. Anodo de magnésio. |
| 3. Caldeira esmaltada vitrificada. | 16. Redutor de Pressão: quando a pressão for superior a 5, bar a sua instalação será depois do contador, na entrada da casa (nunca perto do aquecedor). |
| 4. Termómetro. | |
| 5. Resistência "Blue Forever" | |
| 6. Entrada de água espalhada. | |
| 7. Lámpada piloto. | * Para ser colocado pelo instalador |
| 8. Grupo de segurança hidráulica. | |
| 9. Esgoto dirigido* | |
| 10. Torneira de corte de água fria* | |
| 11. Grupo termostato.
- Termostato regulável.
- Limitador de temperatura. | |
| 12. Anéis isolantes. | |
| 13. Tapa de proteção. | |
-

FRANÇAIS

- | | |
|--|--|
| 1. Enveloppe. | 14. Sortie eau chaude. |
| 2. Isolation (mousse de polyuréthane expansé sans CFC). | 15. Anode de magnésium. |
| 3. Chaudière émaillée vitrifiée. | 16. Réducteur de pression. Il est nécessaire de le placer après le compteur dans l'entrée du logement (jamais près du thermos) quand la pression est supérieure à 5 bar. |
| 4. Thermomètre. | |
| 5. Élément de chauffage "Blue Forever" | |
| 6. Entrée d'air avec brise-jet. | |
| 7. Lampe témoin. | * À placer par l'installateur |
| 8. Groupe de sécurité hydraulique. | |
| 9. Écoulement d'eau conduit.* | |
| 10. Clé coupure eau froide.* | |
| 11. Groupe thermostat.
- Thermostat réglable.
- Limiteur de température. | |
| 12. Manchons isolants. | |
| 13. Couvercle de protection. | |
-

NEDERLANDS

1. Behuizing
2. Isolatie (expansief polyurethaanschuim zonder CFK's)
3. Geëmailleerde, verglaasde trommel
4. Thermometer
5. Verwarmingselement "Blue Forever"
6. Watertoevoer met straalbreker
7. Verklikkerlampje
8. Hydraulische veiligheidsgroep
9. Geleide afwatering*
10. Afsluitkraan van de koudwatertoevoerleiding*
11. Thermostaat
 - Instelbare thermostaat
 - Temperatuurbegrenzer
12. Isolerende moffen
13. Beschermkap
14. Warmwaterafvoer
15. Magnesiumanode
16. Drukregelaar: deze moet achter de teller bij de ingang van de woning worden geplaatst (nooit in de buurt van de boiler) als de druk hoger is dan 5 bar.

*Te plaatsen door de installateur

COINTRA GODESIA, S.A.

USUARIO

Nombre
Domicilio
Población
Código Postal

Fecha de venta
Número serie aparato

VENDEDOR

Nombre
Domicilio
Población
Código Postal

Sello y firma del distribuidor

CERTIFICADO DE GARANTÍA

COINTRA GODESIA, S.A., con domicilio social Avda. Italia, 2. (Edificio Ferroli) - 28820 Coslada (Madrid), garantiza los termos eléctricos contenidos en el presente manual, que se suministran de acuerdo con la Ley 23/2003 (R.D. 1/2007) de garantía en la venta de Bienes de Consumo.

Salvo prueba de lo contrario, se presumirá que las faltas de conformidad que se manifiesten transcurridos 6 meses desde la entrega, no existían cuando el bien se entregó.

El periodo de garantía de 2 años indicado en dicha Ley contra las faltas de conformidad que se manifiesten en el producto, comenzará a contar desde la adquisición del producto, comprobado mediante la cumplimentación de la garantía, teniendo que estar firmada y sellada por el establecimiento que ha efectuado su venta.

Dicha garantía tiene validez, única y exclusivamente, para los aparatos vendidos e instalados en el territorio español.

Garantía comercial:

COINTRA GODESIA, S.A. para los modelos TB 50S hasta el TB 150 en vertical y horizontal, ofrece una garantía comercial que consiste en:

- 2 años tanto en mano de obra como en piezas de repuesto desde la adquisición de producto, comprobado mediante la cumplimentación de la garantía, teniendo que estar firmada y sellada por el establecimiento que ha efectuado su venta,
- 3 años en calderín siempre que se realice la pertinente revisión anual del ánodo a partir del segundo año.

Esta garantía comercial es válida siempre que se realicen las operaciones normales de mantenimiento descritas en el presente manual de instrucciones suministrado con el producto.

La garantía no cubre las incidencias producidas por:

- La alimentación eléctrica de equipos con grupos electrógenos o cualquier otro sistema que no sea una red eléctrica estable y de suficiente capacidad.
- Los productos cuya reparación no haya sido realizada por el Servicio Técnico OFICIAL de Cointra Godesia y/o personal autorizado de Cointra Godesia.
- Corrosiones, deformaciones, etc., producidas por un almacenamiento inadecuado.
- Manipulación del producto por personal ajeno a Cointra Godesia durante el periodo de garantía.
- Montaje e instalación no acorde con las instrucciones que se suministran, por ejemplo, conectar el termo sin haberlo llenado previamente.
- Instalación del equipo que no respete las Leyes y Reglamentaciones en vigor (electricidad, hidráulicas, etc.)
- Defectos en las instalaciones eléctrica, hidráulica, desagües o bien por insuficiencia de caudal necesario.
- Anomalías causadas por el incorrecto tratamiento del agua de alimentación al equipo, por corrosiones originadas por la agresividad de la misma, por tratamientos desincrustantes mal realizados, etc.
- Anomalías causadas por agentes atmosféricos (hielos, rayos, inundaciones, etc.) así como por corrientes erráticas.
- Anomalías causadas por condensaciones.
- Deterioro de los componentes de uso normal, ánodo de magnesio, juntas, selectores, ...
- Mantenimiento inadecuado, descuido o mal uso.

Los daños producidos en el transporte deberán ser reclamados por el usuario directamente al transportista.

Las posibles intervenciones efectuadas durante el periodo de garantía o la necesidad de un nuevo aparato, no modifica la fecha de finalización de la garantía siempre referida al primer aparato adquirido.

El material sustituido en garantía quedará en propiedad de COINTRA GODESIA, S.A.

MUY IMPORTANTE. Para hacer uso del derecho de Garantía aquí reconocido, será requisito necesario que el aparato se destine al uso doméstico. También será necesario, presentar al personal técnico de Cointra Godesia, antes de su intervención, la factura o ticket de compra del aparato junto al albarán de entrega correspondiente si éste fuese de fecha posterior. Las posibles reclamaciones deberán efectuarse ante el organismo competente en esta materia.

NOTA: Todos nuestros Servicios Técnicos Oficiales disponen de la correspondiente acreditación por parte de Cointra. Exija esta acreditación en cualquier intervención.

COINTRA GODESIA, S.A.

UTILIZADOR

Nome

Domicílio

Localidade

Postcode

VENDEDOR

Nome

Domicílio

Localidade

Postcode

Data de venda

Número de série da aparelhos

Carimbo e assinatura do distribuidor

CERTIFICADO DE GARANTIA

COINTRA GODESIA, S.A., com sede social na Avda. Italia, 2. (Edificio Ferroli)-28820 Coslada (Madrid), garantias aos produtos contidos no presente manual, que fornece de acordo com a Lei 67/2003 sobre garantias na venda de Bens de Consumo.

Salvo prova em contrário, presumir-se-á que as faltas de conformidade que sejam declaradas depois de decorridos seis meses a contar da entrega não existiam quando o bem foi entregue.

O período de **2 anos** indicado na lei contra faltas de conformidade no produto, comence a contar a partir da entrega do produto, verificada através do preenchimento da garantia, tem que ser assinado e selado por estabelecimento que fez a sua venda.

Tal garantia é válida, única e exclusivamente, para os aparelhos vendidos e instalados no território português.

Garantia comercial:

COINTRA GODESIA, S.A. para modelos TB 50S hasta TB 150 em vertical e horizontal oferece uma garantia comercial que consiste em:

- 2 anos, tanto de trabalho e peças de reposição a partir da compra do produto encontrado através do preenchimento da garantia, devendo ser assinado e carimbado pelo estabelecimento que fez a sua venda,
- 3 anos em caldeira, desde que o ânodo anual revisto relevante é feita a partir do segundo ano

A garantia comercial é válida sempre que sejam efectuadas as operações normais de manutenção descritas nas instruções técnicas fornecidas com os equipamentos

A garantia não cobre os incidentes provocados por:

- Alimentação eléctrica dos equipamentos com grupos electrogêneos ou qualquer outro sistema que não seja uma rede eléctrica estável e com uma capacidade suficiente.
- Os produtos cuja reparação não tenha sido efectuada pelo Serviço Técnico OFICIAL da Cointra Godesia e/ou por pessoal autorizado pela Cointra Godesia.
- Corrosões, deformações, etc., provocadas por armazenamento inadequado.
- Manuseamento do produto por pessoal alheio à Cointra Godesia durante o período de garantia.
- Montagem e instalação feita não seguindo as instruções fornecidas com os equipamentos, por exemplo, ligar o termoacumulador eléctrico sem enchê-lo previamente.
- Instalação do equipamento não respeitadora das Leis e das Regulamentações em vigor (instalação eléctrica, hidráulica, etc.).
- Defeitos nas instalações eléctrica, hidráulica, desaguamento ou então caudal necessário insuficiente.
- Anomalias causadas pelo tratamento incorrecto da água de alimentação do equipamento, por corrosões originadas pela agressividade da mesma, por tratamentos desincrustantes mal efectuados, etc.
- Anomalias causadas por agentes atmosféricos (gelo, raios, inundações, etc.) assim como por correntes erráticas.
- Anomalias causadas por condensação.
- Deterioração dos componentes de utilização normal, anodo de magnésio, juntas, selectores, ...
- Manutenção inadequada, descuido ou mau uso.

Os danos provocados durante o transporte deverão ser reclamados directamente pelo utilizador ao transportador.

Possíveis intervenções feitas durante o período de garantia ou a necessidade de um novo aparelho, não altera a data de término da garantia prestada relativamente ao primeiro aparelho comprado.

Material substituída pela garantia serão propriedade da COINTRA GODESIA, S.A.

MUITO IMPORTANTE. Para que possa fazer uso do direito de Garantia aqui reconhecido, exige-se que o aparelho seja destinado a uso doméstico. Também será necessário apresentar ao pessoal técnico da Cointra Godesia, antes da sua intervenção, a factura ou o talão de compra do aparelho, juntamente com a guia de entrega correspondente, se esta tiver data posterior.

NOTA: Todos os nossos Serviços Técnicos Oficiais dispõem da respectiva certificação por parte da Cointra. Exija esta certificação em qualquer intervenção.

Cointra Godesia, s.a.

DOCUMENT DE GARANTIE COMMERCIALE DU PRODUIT

GARANT

COINTRA GODESIA, S.A., A. dont le domicile social est situé à Avda. Italia, 2 (Edificio Ferrolí) - 28820 Coslada (Madrid, Espagne).

PRODUIT

Cette garantie est applicable aux produits contenus dans le présent manuel.

GARANTIE

COINTRA GODESIA, S.A. garantit les appareils qu'elle fournit, conformément à la Loi 23/2003 de garantie pour la vente de Biens de Consommation, durant une période de deux ans contre les manques de conformité manifesté à partir de la remise du produit.

Sauf dans le cas contraire, il sera présumé que les manques de conformité qui se manifestent durant les six mois suivant la remise, n'existaient pas au moment auquel le bien a été fourni.

La garantie des pièces de rechange aura une durée de deux ans à partir de la date de remise de celui-ci.

Une garantie de 3 ans est concédée pour la chaudière et la bride de fermeture, et ceci seulement si les instructions jointes d'installation et de conservation périodiques sont respectées.

Cette garantie a une validité, uniquement et exclusivement pour les appareils vendus et installés sur le territoire belge.

GARANTIE COMMERCIALE

COINTRA GODESIA, S.A. modèles TB 50S pour la tuberculose à TB150 To en mode portrait et paysage, offre une garantie commerciale composée de:

- 2 ans en tant travail et de pièces détachées de l'achat de produit trouvé en remplissant la garantie, devant être signé et tamponné par l'établissement qui a fait de sa vente,
- 3 ans dans la chaudière, à condition que l'anode annuel révisé en question est fabriqué à partir de la deuxième année,

PORTEE DE LA GARANTIE

Sauf si le contraire est démontré, il sera compris que les biens sont conformes et aptes pour la finalité pour laquelle ils ont été acquis, et seulement si les conditions suivantes sont respectées:

- L'appareil garanti devra correspondre à ceux que le fabricant destine expressément à la Belgique, et devra être installé en Belgique.
- Les pièces de rechange qui devront être remplacées seront celles déterminées par notre Service Technique OFFICIEL, en dans tous les cas, il s'agira de pièces originales Cointra Godesia.
- La garantie sera valable seulement si des opérations normales de maintenance décrites dans les instructions techniques fournies avec les équipements sont réalisées.
- Le consommateur devra informer Cointra Godesia du manque de conformité du bien, dans un délai inférieur à deux mois à partir du moment où il a pris connaissance de celui-ci.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS LES INCIDENCES PRODUITES PAR:

- L'alimentation électrique des équipements avec des groupes électrogènes ou tout autre système qui ne soit pas un réseau électrique stable et de capacité suffisante.
- Les produits dont la réparation n'a pas été réalisée par le Service Technique OFFICIEL de Cointra Godesia et/ou par du personnel autorisé de Cointra Godesia.
- La corrosion, les déformations, etc. produites par un stockage non adapté.
- Une manipulation du produit par du personnel étranger à Cointra Godesia durant la période de garantie.
- Un montage non conforme aux instructions qui sont fournies avec les équipements.
- Une installation de l'équipement ne respectant pas les Lois et Réglementations en vigueur (électricité, hydrauliques, etc.).
- Des défauts des installations électriques, hydrauliques et/ou de gaz, ou bien à cause d'une insuffisance du débit nécessaire.
- Les anomalies causées par un traitement incorrect de l'eau d'alimentation de l'équipement, des corrosions causées par l'agressivité de celle-ci, des traitements de détartrage mal réalisés, etc.
- Les anomalies causées par des agents atmosphériques (gel, foudre, inondations, etc.) ainsi que par les courants résiduels.
- À cause d'une maintenance non adéquate, négligence ou mauvaise utilisation.

Les dommages produits durant le transport seront directement réclamés par l'utilisateur au transporteur.

TRÈS IMPORTANT. Pour utiliser le droit de garantie reconnu ici, il sera nécessaire que l'appareil soit destiné à une utilisation ménagère. Il sera aussi nécessaire de présenter au personnel technique de Cointra Godesia, avant leur intervention, la facture ou le ticket d'achat de l'appareil ainsi que le bulletin de livraison correspondant si la date de celui-ci était postérieur

REMARQUE: Tous nos Services Techniques Officiels disposent d'une attestation correspondante, délivrée par Cointra. Exigez cette attestation lors de toute intervention.

COINTRA GODESIA, S.A.

GEBRUIKER

Naam

Adres

Plaats

Postcode

VERKOPER

Naam

Adres

Plaats

Postcode

Verkoopdatum

Serienummer van het apparaat

Zegel en handtekening van de leverancier

GARANTIECERTIFICAAT

COINTRA GODESIA, S.A., met hoofdzetel in Avda. Italia 2 (Gebouw Ferrolí) – 28820 Coslada (Madrid) geeft garantie op de elektrische boilers uit deze handleiding die in overeenstemming met Wet 23/2003 (KB 1/2007) inzake de garantie op de verkoop van Consumptiegoederen worden geleverd.

Zolang het tegendeel niet is bewezen, wordt verondersteld dat de gebreken aan overeenstemming die zes maanden na de levering optreden, niet bestonden toen het goed werd geleverd.

De garantie van **2 jaar** die wordt voorgeschreven door deze wet tegen gebreken van overeenstemming begint op de datum van aankoop van het product, op het moment dat het garantieformulier wordt ondertekend en afgestempeld door het verkooppunt.

Deze garantie is alleen en uitsluitend geldig voor apparaten die verkocht en geïnstalleerd zijn in België.

Commerciële garantie:

De commerciële garantie van COINTRA GODESIA, S.A. op de verticale en horizontale modellen TB 50S en TB 150 bestaat uit:

- **2 jaar** op zowel werkuren als reserveonderdelen vanaf de aankoop van het product, de aankoopdatum wordt gecontroleerd op het garantiecertificaat dat moet ondertekend en afgestempeld zijn door het verkooppunt.
- **3 jaar** op de trommel, op voorwaarde dat de anode vanaf het tweede jaar, jaarlijks wordt geïnspecteerd.

Deze commerciële garantie is geldig op voorwaarde dat de normale, voorgeschreven onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden zoals beschreven in de technische instructies die samen met het product worden geleverd.

De garantie dekt geen voorvallen die het gevolg zijn van:

- De stroomtoevoer van apparatuur met generatorgroepen of enig ander systeem dat geen stabiel, elektrisch netwerk is en voldoende capaciteit heeft.
- Producten waarvan de reparatie niet werd uitgevoerd door de OFFICIËLE Technische Dienst van Cointra Godesia en/of bevoegd personeel van Cointra Godesia.
- Corrosie, vervorming... ten gevolge van een ongeschikte opslag.
- Manipulatie van het product tijdens de garantieperiode door personeel dat niet tot Cointra Godesia behoort.
- Montage of installatie die niet in overeenstemming is met de instructies die samen met de apparatuur worden meegeleverd, bijvoorbeeld aansluiting van een lege boiler.
- Installatie van de apparatuur die in strijd is met de geldende Wetten en Reglementen (elektriciteit, hydraulische installaties...).
- Defecten in de elektrische, hydraulische of afwateringsinstallaties door onvoldoende debiet.
- Storingen veroorzaakt door de onjuiste behandeling van het voedingswater van de apparatuur, corrosie ten gevolge van agressief voedingswater, slecht uitgevoerde behandelingen tegen kalkaanslag...
- Storingen veroorzaakt door weersinvloeden (ijs, bliksem, overstrooming ...) evenals door onregelmatige stroom.
- Storingen door condensatie.
- Gewone slijtage van de gebruiksonderdelen, magnesiumanode, pakkingen, schakelaars...
- Gebrekkig onderhoud, verwaarlozing of onjuist gebruik.

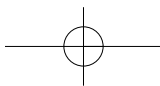
Schade ten gevolge van het transport moet onmiddellijk aan de vervoerder worden doorgegeven.

Eventuele interventies of vervangingen tijdens de garantieperiode hebben geen invloed op de oorspronkelijke einddatum van de garantieperiode.

Het materiaal dat in garantie wordt vervangen, blijft eigendom van COINTRA GODESIA, S.A.

ZEER BELANGRIJK: Om van uw recht op garantie gebruik te kunnen maken, mag het apparaat alleen worden gebruikt voor huishoudelijke doeleinden. Bovendien moeten voor de interventie de factuur of aankoopbon van het apparaat en de leveringsbon, als deze van latere datum is, aan het technisch personeel van Cointra Godesia worden voorgelegd. Eventuele klachten moeten worden geformuleerd voor de instantie die hiervoor bevoegd is.

OPMERKING: Al onze OFFICIËLE Technische Diensten beschikken over de desbetreffende accreditatie van Cointra. Vraag naar deze accreditatie bij elke onderhoudsbeurt.



Cointra Godesia, s.a.

Avda. Italia, 2 (Edificio Ferrolì) - 28820 Coslada (Madrid) - ESPAÑA
Tel.: +34 916 707 459. Fax: +34 916 708 683
S.A.T. Tel.: 902 402 010
E-mail: info@cointra.es

Cointra Godesia, S.A. se reserva el derecho de modificar, en cualquier momento y sin previo aviso, los datos y características de los aparatos presentes en este documento. Miembro de Anfel (Asociación Nacional de fabricantes de electrodomésticos).
Cointra Godesia, S.A. reserva-se o direito de alterar, em qualquer momento e sem parecer prévio, os dados e características dos aparelhos que aparecem sobre este documento. Membro de Anfel (Associação Nacional Espanhola dos fabricantes de aparelhos electrodomésticos).
Cointra Godesia, S.A. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans avis préalable, les données et caractéristiques des appareils apparaissant sur ce document. Membre de Anfel (Association Nationale Espagnole des fabricants d'appareils électroménagers).



Cód. LGA-N/08 (04-2016)

